

Rural Connections

Your Rural Ottawa Resource

September 2017

Follow the City's Rural Affairs Office on Twitter [@ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)

What's New ([la version française suit](#))

- [Rural Community Building Grants: Last Call for 2017 Submissions](#)
- [Have Your Say: Draft Site Alteration By-law](#)
- [Have Your Say: 2018 Pre-Budget Consultations](#)
- [New Gateway Stands in Revitalized ByWard Market](#)
- [OC Transpo Fall Service Starts September 3](#)
- [Recreation Programs: New Registration, Payment and Booking System](#)
- [Wildlife Speaker Series](#)
- [Rideau River Mapping Public Open House \(Rideau Valley Conservation Authority\)](#)
- [Dollars Available to Plant Trees \(Rideau Valley Conservation Authority\)](#)
- [Ontario News: Supporting Farmers and Food-processors Transition to a Low-carbon Economy](#)
- [Ontario 150 Fun Pass](#)
- [Major Fairs and Festivals in Rural Ottawa](#)
- [Fall into Harvest \(Cumberland\)](#)
- [Rural Development Applications](#)

Rural Community Building Grants: Last Call for 2017 Submissions

Calling all non-profit organizations located in Ottawa's rural area. The Rural Affairs Office is still accepting applications to fund community projects and activities that benefit rural Ottawa. Submit your requests by October 2017. For more information on project eligibility and how to submit a proposal please visit the City's [website](#).

Have Your Say: Draft Site Alteration By-law

The City's draft [Site Alteration By-law](#) is now available for your review. This version includes explanatory notes in the margin that are not part of the by-law but may help you understand how the by-law was developed and what the different sections are meant to address.

Please provide your feedback to [Amy MacPherson](#), no later than Monday, September 25.

The draft by-law has been developed in consultation with key stakeholders, using the City's existing Drainage By-law as a foundation. This proposed new by-law would replace the Drainage By-law and the former municipalities' topsoil protection by-laws. It would not apply to any area already regulated by one of our local Conservation Authorities, such as a floodplain or a significant wetland.

What would this mean to you?

In most cases, residents would not need to obtain the City's approval before beginning site alteration, but they would need to follow the rules in the by-law.

For more information, please visit the City's [website](#).

Have Your Say: 2018 Pre-Budget Consultations

Ottawa residents will have several opportunities in September and October to take part in pre-budget consultations, as part of the City of Ottawa's 2018 budget development process. For a full listing of pre-budget consultation please visit the City's [website](#).

Next Consultation in Rural Ottawa

Tuesday, September 12, 2017 - 19:00

Kinburn Community Centre, 3045 Kinburn Side Road,

Email: Eli.El-Chantiry@ottawa.ca

Related Links: [Budget 2018](#)

New Gateway Stands in Revitalized ByWard Market

The latest initiative in the renewal of the ByWard Market was unveiled last week when Mayor Jim Watson officially opened the Market's first two year-round enclosed vending stands. He was joined by representatives of the ByWard Market BIA, and by Grant and Pam Hooker and Andrew Cullen, owners of BeaverTails Ottawa Inc.

The new [Gateway Stands](#) are located adjacent to the George Street Plaza and alongside the historic market building. They serve as a welcoming gateway to the many vendors and merchants along William Street and ByWard Market Street.

The Gateway Stands are occupied by Maple Country Sugar Bush and Maker House Company, providing premier and unique local products. The Gateway Stands also complement the renewed George Street Plaza, which opened in May, and represent a unique project to mark Canada's 150th birthday.

The design, construction and installation of the Gateway Stands was sponsored by BeaverTails, Ottawa Inc., who were named today as the City's newest Community Champion at the Leader level.

OC Transpo Fall Service Starts September 3

Starting September 3, OC Transpo will introduce new route numbers for several routes as part of getting [Ready for Rail](#) and the opening of the O-Train Confederation Line in 2018. Other fall service changes include adjusted schedules to reflect the higher demand for service as customers return to work and school. Customers should visit octranspo.com and use the travel planner to see if their regular trips are affected.

Back to School Service for Students

Eligible university and college students can pick-up or reload their 2017-18 U-Pass on campus at Carleton University, Saint Paul University, the University of Ottawa and Algonquin College. The Fall/Winter U-Pass is valid from September 1, 2017 until April 30, 2018. The 2017 Summer U-Pass expires August 31. This year, all students will use the blue smartcard U-Pass, which can be tapped on OC Transpo and STO buses, as well at future O-Train fare gates. Smartcard U-Passes can also be reused for future semesters of full-time study.

For more information please visit the City's [website](#).

Recreation Programs: New Registration, Payment and Booking System

The City is moving to a new registration, booking and payment system and is asking for your assistance as we get ready!

You can help by:

- Making sure your account information is up to date. It's as easy as [logging on](#), calling 3-1-1, or visiting a City [recreation facility](#) or [Client Service Centre](#).
- Using up your credits! Apply your existing credits to your next purchase.
- Ask for a refund instead of adding new credits to your account when withdrawing from a course
- **NEW** – As an added incentive, the \$15 processing fee will be waived for a refund of credits that have been on your account for less than two years. The processing fee still applies to a refund of credits on your account for more than two years.

For more information on fall and winter programming browse the [recreation guide](#).

Wildlife Speaker Series

Join us in Celebrating Canada's Iconic Trees and Flowers featuring "The Flowers of Canada" art exhibit by Mary Margaret Land

Speaker: Ken Farr, Canadian Forest Service

Tuesday September 26, 2017

Ottawa City Hall, 110 Laurier Avenue West

7 p.m. Art Exhibit and Nature Expo

8 p.m. Opening remarks and Presentation

Admission is free and will be on a first come, first served basis. For more information please visit <http://ottawa.ca/en/residents/water-and-environment/plants-and-animals/wildlife-speaker-series>.

Rideau River Mapping Public Open House

The Rideau Valley Conservation Authority (RVCA) has completed two hazard mapping studies for the Rideau River: Hogs Back to Kars and Kars to Burritts Rapids. These studies update existing mapping in some areas and new mapping in others. Both Rideau River studies look at identifying two main types of hazards along these stretches of the watercourse: flooding and slope stability.

The goal of this mapping is to help ensure that sound planning decisions are made – keeping people and property safe. Accurate engineered hazard mapping is the foundation of effective floodplain and resource management.

Members of the public are encouraged to attend the open house and/or provide comments on the mapping. Conservation Authority staff welcome historical records of past flood events, news clippings, photographs and even anecdotal stories to help confirm the reasonableness of calculations and resulting hazard mapping. For those unable to attend the open house, mapping can also be seen online at www.rvca.ca and comments sent to Ferdous Ahmed, RVCA Senior Water Resources Engineer at: Ferdous.Ahmed@rvca.ca.

Public Open House

Wednesday, September 27, 2017

4:30 to 7:30 p.m.

Rideau Valley Conservation Centre

3889 Rideau Valley Drive

Manotick, Ontario

Dollars Available to Plant Trees (Rideau Valley Conservation Authority)

Money is available to landowners interested in planting trees. The Rideau Valley Conservation Authority offers private landowners tree planting programs that help them get technical advice, planting plans and funding for trees.

To be eligible, landowners need at least one acre of land and are willing to plant a minimum of 500 trees. If you have the space, RVCA can help get trees growing on your land for 15 cents a tree. Since 1983, RVCA has planted over 5.25 million trees on private property for landowners.

For more information please visit the RVCA's [website](#).

Ontario News: Supporting Farmers and Food-processors Transition to a Low-carbon Economy

Ontario and Quebec are launching a joint research call to help the farming and agri-food processing sectors lower their carbon footprint and fight climate change.

The governments have issued a research call inviting proposals to:

- Study and evaluate climate change impact on soil health and to develop best practices to enhance soil health in the future;
- Conduct research to determine and manage climate change impacts in food processing and support food safety and quality control efforts.

Research institutions from Ontario and Quebec are invited to participate collaboratively in study proposals. Letters of Intent are to be submitted in early September. Approved research projects will start in the spring of 2018.

This research call is being issued by Ontario's Ministry of Food, Agriculture and Rural Affairs and Quebec's Ministry of Agriculture, Fisheries and Food. This project is a product of the Ontario-Quebec Trade and Co-operation Agreement.

Letters of intent submissions for research proposals must be received by September 20, 2017. For more information please visit the [Ontario Newsroom](#).

Ontario 150 Fun Pass

Celebrate Ontario's 150th this summer with a Fun Pass. The pass includes two free child admissions to 18 different Ontario attractions that are fun for the entire family.

More information can be found on the Fun Pass [website](#).

Major Fairs and Festivals in Rural Ottawa

Richmond Fair

Date: September 14 to 17

Location: 6107 Perth Street, Richmond

For more information, visit www.richmondfair.ca

Carp Fair

Date: September 21 to 24

Location: 3790 Carp Road

For more information, visit www.carpfair.ca

Metcalfe Fair

Date: September 28 to October 1

Location: 2821 8th Line Road, Metcalfe

For more information, visit www.metcalfefair.com

Fall into Harvest (Cumberland)

September 9 to 10

[Cumberland Heritage Village Museum](#)

Harvest is a busy time of year and we need all the help we can get! Participate in harvest-themed activities and learn about some of the challenges faced by farmers in the 1920s and 1930s.

Rural Development Applications

Please see below for recently updated development applications in rural Ottawa, subject to public consultation. More information at: <http://www.ottawa.ca/devapps>.

Ward 5 – West Carleton-March

Ward 19 – Cumberland (includes rural and suburban properties)

Ward 20 – Osgoode

Ward 21 – Rideau-Goulbourn

Please note: if you no longer wish to receive messages from the Rural Affairs Office, please reply with an e-mail with the word “unsubscribe” and your address will be removed from our listing.

**City Services: 3-1-1 • Rural Affairs Office • 110 Laurier Avenue West •
E-mail: ruralaffairs@ottawa.ca • Web: ottawa.ca/rural • twitter.com/ottawarural**



Connexions rurales

Votre ressource en milieu rural à Ottawa

septembre 2017

Suivez-nous sur Twitter [@ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)

Quoi de neuf

- **[Programme de subventions pour le renforcement communautaire en milieu rural : dernière chance pour les demandes de 2017](#)**
- **[Faites connaître votre point de vue : version provisoire du règlement municipal sur les modifications d’emplacements](#)**
- **[Faites connaître votre point de vue : séances de consultation prébudgétaire 2018](#)**
- **[De nouveaux kiosques vitrines au marché By revitalisé](#)**
- **[Service d’automne d’OC Transpo en vigueur le 3 septembre](#)**
- **[Programmes de loisirs : Nouveau système d’inscription, de réservation et de paiement](#)**

- [Série de conférences sur la faune](#)
- [Séance portes ouvertes sur la cartographie des risques de la rivière Rideau \(Office de protection de la nature de la vallée Rideau\)](#)
- [Fonds disponibles pour la plantation d'arbres \(Office de protection de la nature de la vallée Rideau\)](#)
- [Nouvelles d'Ontario : Aider les agriculteurs et les entreprises de transformation de produits alimentaires à passer à une économie sobre en carbone](#)
- [Passeport Plaisirs 150](#)
- [Les foires et festivals organisés dans les collectivités rurales d'Ottawa](#)
- [Cueillir l'automne \(Cumberland\)](#)
- [Demandes d'aménagement du secteur rural](#)

Programme de subventions pour le renforcement communautaire en milieu rural : dernière chance pour les demandes de 2017

Appel à tous les organismes sans but lucratif du secteur rural d'Ottawa. Le Bureau des affaires rurales accepte encore les demandes de financement pour des projets et des activités communautaires qui seront bénéfiques au secteur rural d'Ottawa. Présentez votre demande d'ici le mois d'octobre 2017. Pour de plus amples renseignements sur l'admissibilité des projets et pour savoir comment présenter une demande, veuillez consulter le [site Web](#) de la Ville

Faites connaître votre point de vue : version provisoire du règlement municipal sur les modifications d'emplacements

Vous pouvez maintenant donner vos commentaires sur [la version provisoire du Règlement sur les modifications d'emplacements](#). Cette version comprend des notes explicatives dans la marge qui ne feront pas partie du Règlement, mais qui vous aideront à comprendre comment ce dernier a été élaboré et ce que les différents articles visent à régir.

Veuillez fournir vos commentaires à [Amy MacPherson](#) au plus tard le lundi 25 septembre.

Qu'est-ce que ce nouveau règlement change pour vous?

Dans la majorité des cas, les résidents n'auront pas besoin d'obtenir l'approbation de la Ville avant de commencer à modifier un emplacement. Ils devront cependant suivre les règles établies par le Règlement.

Pour de plus amples renseignements, consultez le [site Web](#) de la Ville

Faites connaître votre point de vue : séances de consultation prébudgétaire 2018

Dans les semaines à venir, les résidents d'Ottawa auront plusieurs occasions de prendre part à des séances de consultation prébudgétaire dans le cadre du

processus d'élaboration du budget 2018 de la Ville d'Ottawa. Pour avoir accès à la liste complète des consultations prébudgétaires, veuillez consulter le [site Web](#) de la Ville.

Prochaine consultation en milieu rural d'Ottawa

Mardi 12 septembre 2017 à 19 h

Centre communautaire Kinburn, 3045, chemin Kinburn Side

Courriel : Eli.El-Chantiry@ottawa.ca

Liens connexes : [Budget 2018](#)

De nouveaux kiosques vitrines au marché By revitalisé

C'est la semaine dernière qu'a été dévoilée la dernière initiative du projet de revitalisation du marché By, avec l'inauguration officielle par le maire Jim Watson des deux premiers kiosques vitrines permanents. Il était accompagné des représentants de la zone d'amélioration commerciale (ZAC) du marché By, de même que de Grant et Pam Hooker et Andrew Cullen, copropriétaires de BeaverTails Ottawa Inc.

Situés le long de l'édifice historique du marché By, ces nouveaux [kiosques vitrines](#) adjacents à l'esplanade de la rue George servent de point d'accès aux nombreux fournisseurs et marchands des rues William et du marché By.

Les kiosques vitrines sont tenus par Maple Country Sugarbush et Maker House Company, qui offrent des produits locaux haut de gamme uniques. Ils complètent aussi l'esplanade rénovée de la rue George, inaugurée en mai ; il s'agit d'un projet unique pour souligner le cent cinquantième du Canada.

BeaverTails Ottawa Inc. a commandité la conception, la construction et l'installation des kiosques vitrines ; l'entreprise a d'ailleurs reçu aujourd'hui le titre de Champion communautaire « chef de file ».

Service d'automne d'OC Transpo en vigueur le 3 septembre

À compter du dimanche 3 septembre, plusieurs circuits d'autobus d'OC Transpo verront leur numéro changer dans le cadre de la campagne [Prêt pour l'O-Train](#) et en prévision de l'ouverture en 2018 de la Ligne de la Confédération de l'O-Train. Parmi les autres modifications au service cet automne, mentionnons des ajustements d'horaire pour refléter l'augmentation de la demande alors que les usagers retournent au travail et à l'école.

Les usagers sont invités à visiter octranspo.com et à utiliser le planificateur de trajet pour vérifier s'ils seront touchés par ces modifications.

Service de retour à l'école pour les étudiants

Les étudiants des collèges et universités admissibles peuvent se procurer leur U-Pass 2017-2018 ou recharger leur carte à puce aux campus de l'Université Carleton, de l'Université Saint-Paul, de l'Université d'Ottawa et du Collège Algonquin. Le U-Pass d'automne-hiver est valide du 1er septembre 2017 au 30 avril 2018. Le U-Pass

d'été 2017 expire le 31 août. Cette année, tous les étudiants utiliseront la carte à puce bleue U-Pass pour monter à bord des autobus d'OC Transpo et de la STO et pour franchir les portillons d'accès de l'O-Train à venir. Les cartes à puce U-Pass peuvent également être réutilisées pour les prochaines sessions d'étude à temps plein.

Pour de plus amples renseignements, consultez le [site Web](#) de la Ville.

Programmes de loisirs : Nouveau système d'inscription, de réservation et de paiement

La Ville a besoin de votre aide pour faciliter la migration imminente vers son nouveau système d'inscription, de réservation et de paiement.

Voici comment vous pouvez nous aider :

- Mettez vos coordonnées à jour. Il suffit de vous connecter, d'appeler au 3-1-1 ou de visiter une installation récréative ou un centre du service à la clientèle.
- Utilisez vos crédits! Appliquez vos crédits accumulés à votre prochain achat.
- Si vous abandonnez un cours, demandez un remboursement au lieu d'un crédit.
- NOUVEAU – Pour vous encourager à utiliser vos crédits, nous n'appliquerons pas les frais de traitement de 15 \$ au remboursement des crédits qui sont dans votre compte depuis moins de deux ans. Des frais de traitement s'appliquent toujours au remboursement des crédits qui sont dans votre compte depuis plus de deux ans.

Pour de plus amples renseignements sur la programmation d'automne et d'hiver, consultez le [guide des loisirs](#).

Série de conférences sur la faune

Rejoignez-nous pour célébrer les arbres et les fleurs emblématiques du Canada. Au programme : exposition des œuvres de Mary Margaret Land sous le titre « Les fleurs du Canada »

Conférencier : Ken Farr, Service canadien des forêts

Mardi 26 septembre 2017

Hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest

19 h : Exposition des œuvres et Salon de la nature

20 h : Mot d'ouverture et présentation

L'entrée est gratuite et sera accordée selon le principe du premier arrivé, premier servi. Pour de plus amples renseignements, consultez le [site Web](#) de la Ville.

Séance portes ouvertes sur la cartographie de la rivière (Office de protection de la nature de la vallée Rideau)

L'Office protection de la nature de la vallée Rideau a réalisé deux études portant sur la cartographie des risques relatifs à la rivière Rideau, soit de Hogs Back à Kars et de Kars à la porte d'éclusage de Burritts Rapids. Ces études ont permis de mettre à jour la cartographie de certains secteurs et de réaliser la cartographie dans d'autres. Les deux études portant sur la rivière Rideau ciblent deux genres de risque sur ces tronçons de la rivière : inondation et stabilité des berges.

Le but de cette cartographie est d'aider à la prise de décisions éclairée en matière de planification, afin d'assurer la sécurité des personnes et des biens. Une cartographie des risques précise et sophistiquée forme la base de la gestion efficace de la plaine inondable et des ressources.

Nous invitons les membres du public à assister à la séance portes ouvertes ou à formuler des commentaires sur la cartographie. Le personnel de l'Office de protection de la nature cherche des archives historiques concernant des inondations antérieures, des coupures de presse, des photographies et même des récits anecdotiques qui contribueront à confirmer le caractère raisonnable du résultat des calculs ainsi que la cartographie établie. Les personnes qui ne peuvent assister à la séance peuvent consulter les différentes cartographies en ligne à www.rvca.ca et transmettre leurs commentaires à Ferdous Ahmed, ingénieur principal, ressources hydrauliques, Office de protection de la nature de la vallée Rideau, à : Ferdous.Ahmed@rvca.ca.

Séance portes ouvertes

Mercredi 27 septembre 2017

De 16 h 30 à 19 h 30

Office de protection de la nature de la vallée Rideau

3889, promenade Rideau Valley

Manotick (Ontario)

Fonds disponibles pour la plantation d'arbres (Office de protection de la nature de la vallée Rideau)

Des fonds sont mis à la disposition des propriétaires qui souhaiteraient planter des arbres. L'Office de protection de la nature de la vallée Rideau propose aux propriétaires privés des programmes de plantation d'arbre qui leur permettent d'obtenir des conseils techniques, des plans de plantation et du financement pour les arbres.

Pour être admissibles, les propriétaires doivent posséder au moins un acre de terrain et être prêts à planter au moins 500 arbres, s'ils ont l'espace. Si vous avez de l'espace, l'Office de protection de la nature de la vallée Rideau peut vous aider à planter des arbres sur votre terrain pour la somme de 15 cents par arbre. Depuis 1983, l'Office a planté plus de 5,25 millions d'arbres sur des terrains privés pour des propriétaires.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le [site Web](#) de l'Office de protection de la nature de la vallée Rideau.

Nouvelles d'Ontario : Aider les agriculteurs et les entreprises de transformation de produits alimentaires à passer à une économie sobre en carbone

L'Ontario et le Québec ont lancé ensemble un appel de projets de recherche pour aider le secteur agricole et le secteur de la transformation agroalimentaire à réduire leur empreinte carbone et à lutter contre le changement climatique.

Les deux gouvernements ont lancé un appel de projets de recherche pour :

- étudier et évaluer les effets du changement climatique sur la santé des sols, et concevoir des pratiques exemplaires pour améliorer la santé des sols à l'avenir ;
- réaliser des travaux de recherche pour déterminer et gérer les effets du changement climatique reliés à la transformation alimentaire, et soutenir les activités de contrôle de la qualité et de la salubrité des produits alimentaires.

Les lettres d'intention pour les projets de recherche devront être reçues au plus tard le 20 septembre 2017. Pour de plus amples renseignements, consultez la [salle de presse du gouvernement de l'Ontario](#).

Passeport Plaisirs 150

Cet été, pour célébrer le 150^e anniversaire de l'Ontario, procurez-vous un passeport Plaisirs et bénéficiez d'entrées gratuites pour deux enfants dans 18 attractions de la province. Plaisir garanti pour toute la famille!

Pour en savoir plus, visiter le site Web de [passeports Plaisirs](#).

Les foires et festivals organisés dans les collectivités rurales d'Ottawa

Foire de Richmond

Dates : 14 au 17 septembre

Lieu : 6107, rue Perth, Richmond

Pour en savoir plus, consultez le www.richmondfair.ca.

Foire de Carp

Date : 21 au 24 septembre

Lieu : 3790, chemin Carp

Pour en savoir plus, consultez le www.carpfair.ca.

Foire de Metcalfe

Date : 28 septembre au 1^{er} octobre

Lieu : 2821, chemin Eighth Line, Metcalfe

Pour en savoir plus, consultez le www.metcalfefair.com.

Cueillir l'automne (Cumberland)

Les 9 et 10 septembre

[Musée-village du patrimoine de Cumberland](#)

Le temps des récoltes est une période très occupée de l'année et nous avons besoin de toute l'aide que nous pouvons obtenir! Participez à des activités sur le thème des récoltes et apprenez-en plus sur les défis auxquels les agriculteurs étaient confrontés dans les années 1920 et 1930.

Demandes d'aménagement du secteur rural

Demandes d'aménagement en milieu rural de la Ville d'Ottawa récemment mises à jour <http://app01.ottawa.ca/postingplans/home.jsf?lang=fr>

[Quartier 5 – West Carleton-March](#)

[Quartier 19 – Cumberland](#) (comprend des propriétés rurales et suburbaines)

[Quartier 20 – Osgoode](#)

[Quartier 21 – Rideau-Goulbourn](#)

Nota : Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages du Bureau des affaires rurales, veuillez nous envoyer un courriel indiquant « Désabonnement » et nous retirerons votre nom de notre liste d'envoi.

**Service municipaux : 3-1-1 • Le Bureau des affaires rurales • 110, av. Laurier Ouest •
Courriel : affairesrurales@ottawa.ca • Web :
ottawa.ca/rurales • twitter.com/ottawarural**